



**Постоянный форум по вопросам
коренных народов**

Вторая сессия

Нью-Йорк, 12–23 мая 2003 года

Пункт 8 повестки дня

**Утверждение доклада Форума о работе
второй сессии**

Проект доклада

Докладчик: Вилли Литлчайлд

Глава I

**Вопросы, требующие принятия решения Экономическим
и Социальным Советом или доводимые до его сведения**

A. Проекты решений для принятия Советом

1. Постоянный форум по вопросам коренных народов рекомендует Экономическому и Социальному Совету принять следующие проекты решений:

[будет добавлено]

B. Вопросы, доведенные до сведения Совета

2. Форум определил нижеизложенные предложения, цели, рекомендации и области принятия возможных мер в будущем и через Совет просит государства, систему Организации Объединенных Наций и межправительственные организации, коренные народы, частный сектор и неправительственные организации оказать содействие в их осуществлении.

[будет добавлено]

Глава II

Введение

1. Форум провел свою первую сессию в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций с 13 по 24 мая 2002 года и представил свой доклад Совету¹.
2. В своем решении 2002/285 Совет постановил, что вторая сессия Форума состоится в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций 12–23 мая 2003 года.
3. В своем решении 2003/219 Совет принял к сведению предварительную повестку дня второй сессии Форума.

Глава III

Тема сессии: «Дети и молодежь из числа коренных народов»

1. Форум рассмотрел пункт 3 своей повестки дня в формате дискуссионной группы высокого уровня на своих 2-м и 3-м заседаниях 12 и 13 мая 2003 года.
2. На этом же заседании Председатель второй сессии выполнял функции координатора обсуждения, а с заявлениями выступили министр иностранных дел Эквадора Нина Пакари Вега; Председатель Комитета по правам ребенка Якоб Дук; член Форума по вопросам коренных народов Ида Николайсен; представитель молодежи из числа коренных народов Лиза Гаретт; Нильс Кастберг (Детский фонд Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ)), Ли Свепстон (Международная организация труда (МОТ)), Джонс Кьяззе (Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО)); и Джеки Симс (Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ)).
3. На том же заседании члены Форума провели интерактивный диалог и с заявлениями выступили следующие члены Форума: Отилия Лус де Коти, Нджума Экуданайо, Вилли Литлчайлд, Маркос Матиас Алонсо, Цинь Сяомэй и Милилани Траск.
4. На том же заседании с заявлениями выступили наблюдатель от Мексики и наблюдатели от следующих организаций коренных народов: Центра по организации исследований и образованию и Ассамблеи первых наций.
5. На своем 3-м заседании 13 мая Форум продолжил обсуждение данного пункта и с заявлениями выступили наблюдатели от следующих стран и организаций: представители молодежи из числа коренных народов от Ассамблеи первых наций; Совета старейшин; Женского совета; Всемирного совета церквей; Координационного комитета коренных народов Африки; Юридической комиссии; Канады; Бразилии; Финляндии; Японии; Координационного центра организаций коренных народов бассейна реки Амазонки; Совета южноамериканских индейцев; Ассоциации университетских студентов кума; Общины пара-

¹ *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 2002 год, Дополнение № 23 (E/2003/43/Rev.1).*

куйо в Танзании; Фонда для проведения исследований по вопросам аборигенов; Комиссии по делам аборигенов и жителей островов Торресова пролива; и НПО по защите прав коренных народов Эквадора в Америке.

6. На том же заседании с заявлениями выступила член Форума и дискуссионной группы Ида Николайсен.

Решение, принятое Форумом

7. На __-м заседании __ мая Форум принял к сведению резюме групповой дискуссии, подготовленное Председателем (E/C.19/2003/L.2).

Глава IV Методы работы Форума с системой Организации Объединенных Наций

1. Форум рассмотрел пункт 5 своей повестки дня на своих 3, 4 и __-м заседаниях 13 и __ мая 2003 года.

2. На своем 3-м заседании 13 мая Форум провел интерактивный диалог. Следующие учреждения Организации Объединенных Наций выступили со вступительными заявлениями и ответили на вопросы членов Форума: МОТ, Всемирный банк, ВОЗ и ЮНИСЕФ.

3. На том же заседании с заявлениями выступили следующие члены Форума: Отилия Лус де Коти, Юдзи Ивасава, Антонио Хаканамихой, Вилли Литлчайлд, Уэйн Лорд, Маркос Матиас Алонсо, Ида Николайсен, Цинь Сяомэй, Зинаида Строгальщикова, Паршурам Таманг, Милилани Траск, Фортунато Турпо Чокуэуанка.

4. На своем 4-м заседании 13 мая Форум продолжил обсуждение пункта 5 и заслушал заявления следующих членов Форума: Нджума Экунданей, Айтегау Куеви, Вилли Литлчайлд, Уэйн Лорд, Маркос Матиас Алонсо, Ида Николайсен, Милилани Траск, Фортунато Турпо Чокуэуанка.

5. На том же заседании с заявлениями выступили наблюдатели от следующих стран и организаций: Всемирная организация интеллектуальной собственности; Совет по договорам народа тетон-сиу; Азиатская сеть коренных и племенных народов; Движение лумадов за мир; Форум в защиту прав человека «Хилл Уотч»; организация «Пасифик кокус»; парламент Рапа Нуи; Фонд по защите прав коренного народа Аотеароа; Фонд Коани; «На Коа Икайка о Ка Лагуи Гавайи»; Деван Адат Папуа; Фонд для проведения исследований по вопросам аборигенов и жителей островов; Комиссия по делам аборигенов и жителей островов Торресова пролива; Международное общество защиты народов, находящихся под угрозой; Фонд Тебтебба; Азиатский совет; Совет коренных народов по вопросам устойчивого развития; организация «Арктический регион»; Мексика; Организация «Индишена чикитана»; Новая Зеландия; Япония; ИПАКК и Тамайнут-АНКАП; Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций; Фонд защиты прав коренного народа Аотеароа; Международный фонд сельскохозяйственного развития; Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат);

Партнерство по защите окружающей среды коренных народов; Национальный совет метисов; Коалиция коренных народов и наций; Ассоциация содействия Организации Объединенных Наций Соединенных Штатов Америки и Ассоциация содействия Организации Объединенных Наций Афганистана; Женский форум коренных народов Южной Азии, организация «Тонатьерра»; Международная организация по освоению ресурсов коренных народов; Конфедерация шести вождей-участников Договора; Фонд для проведения исследований по вопросам аборигенов и жителей островов; Австралия; Совет коренных народов в поддержку Постоянного форума.

Решение, принятое Форумом

6. На своем ___-м заседании ___ мая Форум принял ряд рекомендаций, предложенных по пункту 5 (см. главу I, раздел В, пункты___).

Глава V Мандатные области

1. Форум рассмотрел пункт 4 своей повестки дня на своих 4-м и ___-м заседаниях 13 и ___ мая 2003 года.

A. Экономическое и социальное развитие

2. На своем 4-м заседании 13 мая наблюдатель от Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) выступил с заявлением по подпункту 4(a).

3. На 5-м заседании 14 мая состоялась интерактивная дискуссия по данному подпункту с участием Форума Организации Объединенных Наций по лесам, ООН-Хабитат, Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения (ЮНФПА), Межамериканского банка развития, Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) и следующих членов Форума: Миллани Траск, Айтегау Куеви, Маркоса Матиаса Алонсо, Иды Николайсен, Паршурам Таманг, Отилии Лус де Коти, Уэйна Лорда, Зинаиды Строгальщиковой, Нджумы Экунданей и Цинь Сяомэй.

4. На том же заседании с заявлением выступил Директор Отдела по вопросам социальной политики и развития Департамента по экономическим и социальным вопросам Секретариата Организации Объединенных Наций.

5. На том же заседании с заявлениями выступили наблюдатели от следующих стран и организаций: Saami Council; Asian Indigenous and Tribal Peoples Network; Tebtebba; Bethechilokono; Мексика; Филиппины; Saulteau First Nations; Coordinadora de las Organizaciones Indigenas de la Cuenca Amazonica; Centro de Estudia Aymaras of Bolivia; Partnership for Indigenous Peoples Environment/Internation Oil Working Group; Parlamento del Pueblo Qullana Aymara; Consejo Internacional de Trafados Indios (CITI); Fundación para la promoción de Conocimiento Indigena.

6. На 6-м заседании 14 мая Форум продолжил обсуждение по данному подпункту и с заявлениями выступили наблюдатели от следующих стран и организаций: Бразилия; Movement for the Survival of the Ogoni People; Tonatierra; Канада; Всемирный банк; American Indian Community Health; Comision Juridica; the Indigenous Peoples Caucus on Sustainable Development; Inuit Circumpolar Conference; Parbatya Chattagram Jana Samhati Samiti; Foundation for Aboriginal and Islander Research Action; Indigenous Peoples and Nations Coalition; Pacific Caucus; Asian Indigenous and Tribal Peoples Network; Lumad Peoples Movement for Peace; Hill Watch Human Rights Forum; Consejo de Pueblos y Organizaciones Indigenas del Ecuador; Council of Spiritual Elders of Mother Earth (Turtle Islands); Asia Indigenous Peoples' Caucus; Association of Limbu Shamans of Nepal; Confederaciones Nacionalidades Indigenas del Ecuador; и Seventh Generation.

7. На том же заседании с заявлениями выступили следующие члены Форума: Милилани Траск, Вилли Литлчайлд, Фортунато Турпо Чокуэуанка; и Паршурам Таманг.

8. На 7-м заседании 15 мая Форум продолжил обсуждение данного подпункта и заслушал заявление наблюдателей от следующих стран и организаций: Российская ассоциация коренных народов Севера; Yachay Wasi (Runa Simi) Quechua; Red Continental de Medios de Comunicacion Indigenas; Aboriginal and Torres Strait Islander Commission; Instituto Indigena Brasileiro; Defensoria de los Pueblos Indigenas del Ecuador en America; Tebtebba Foundation; African Indigenous and Minority Peoples Organization; South Asia Indigenous Women Forum and Nepal Tamong Women Ghedurg; Ogiek Rural Integral Program; the Ibazoi Tribe in Cordeillera of the Philippines; Universidad de las Regiones Autonomas de la Costa Caribe Nicaraguense; Hmong International Human Rights Watch; Armando Ualbuena for La Organizacion Nacional Indigena de Colombia; Centro de Promocion Para el Desarrollo Comunal Init; Coordinadora Indigena Campesina Agroforestales del Peru; Peace Campaign Group; Indigenous Peoples African Coordinating Committee; Grandmothers of Mother Earth; и World Summit on Information Society.

9. На этом же заседании с заявлением выступил Директор Отдела по устойчивому развитию Департамента по экономическим и социальным вопросам.

10. Также на этом заседании выступили следующие члены Форума: Антонио Хаканамихой, Отилия Лус де Коти; Маркос Матиас Алонсо; Айитегау Куеви; Ида Николайсен; Зинаида Строгальщикова; Милилани Траск; Нжума Экунда-ней и Вилли Литлчайлд.

В. Окружающая среда

11. На 8-м заседании 15 мая член Форума Паршурам Таманг выступил с заявлением по подпункту 4(b).

12. На этом же заседании с заявлениями по данному подпункту выступили наблюдатели от следующих стран и организаций: Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО); Ná Koa Ikaika o Ka Lahui Hawaii Indigenous People's Council on Bio-Colonialism; Coordinadora de Organizaciones Indigenas de la Cuenca Amazonica; Comunidad Tayja Saruta Sarayacu; Asia Caucus; Buffalo River Dene Nation; the Seventh Generation Fund;

Indian Confederation of Indigenous and Tribal Peoples; United Native Nations Truth Network and Voice Confederation; Onyota 'A:Ka Haudenosaunee Oneida Indian Territory and Youth; Asia-Pacific Indigenous Youth Network; American Indian Community Health; Comision Juridica; Asociacion de la Juventud Indigene; Indigenous Women of the Americas; Agogo Traditional Area of the Ashanti in Ghana; Partnership for Indigenous People's Environment; International Oil Working Group; Confederaciones Nacionalidades Indígenas del Ecuador; Defensoria de los Pueblos Indígenas del Ecuador en America; National Aboriginal Forestry Association; Centre for Organization, Research and Education; International Indigenous People's Think Tank; Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде; Мексика; Movement for the Survival of the Ogoni People; Bangladesh Indigenous People's Forum; Parbatya Chaftagram Jana Samhati Samiti; Tongya; Consejo Internacional de Tratados Indios; и Saami Council.

13. На 9-м заседании 16 мая Форум продолжил обсуждение по подпункту «Окружающая среда» и с заявлениями выступили наблюдатели от следующих стран и организаций: Индонезия; Fundacion para la Promocion de Canoc Indígena; Saami Council; Cordillera Peoples' Alliance; Peace Campaign Group; Международный фонд сельскохозяйственного развития (МФСР); Sage Council; Tonantzin Land Institute; Tonantierra; Seventh Generation Fund; Frente Indigena Oaxaqueño; Binacional; Indigenous Peoples' Caucus for Sustainable Development; Tebtebba Foundation; Conferación Indigena Tayrona; секретариат Конвенции о биологическом разнообразии; Всемирный банк; Associacao Awete Kaiwa; Halau Ku Mana (YOUTH); Pacific Caucus; Yachay Wasi; Kmakakuokalani Center for Hawaiian Studies, University of Hawaii; Asociación de Criadores de Camelidos Andinos del Perú; Asociacion de Mujeres Indiginas Alpaqueras de la Region; Instituto Indígena de Propriedad Intelectual; Бразилия; Indigenous Environmental Network; и Alianza Internacional de Pueblos Indigenas y Tribales de los Bosques Tropicales.

14. На этом же заседании с заявлением выступил Председатель.

15. На 10-м заседании 16 мая Форум продолжил обсуждение этого подпункта и заслушал заявления наблюдателей от следующих стран и организаций: Indigenous Information Network; African Indigenous Women's Organization; Inuit Circumpolar Conference; Greenland/Denmark; OPIAC; AMAAI; Habitatpro; Ethnic Minority and Indigenous Rights Organisation of Africa; FAIRA Aboriginal Corporation; Warã Instituto Indigena; Aboriginal and Torres Strait Islander Commission; Indigenous Peoples African Coordinating Committee; Australian Human Rights and Equal Opportunity Commission; Universidad de las Regiones Autonomas de la Costa Caribe Nicaraguense; Organización Nacional Indigena de Colombia; Asamblea Nacional Indigena Plural por la Autonomia; UNDP; Ashaninka-AIDSESP; Ka Lāhui Hawaii; Российская ассоциация коренных народов Севера; the Haudenosaunee Six Nations of Iroquois Confederacy of Turtle Island (North America); Ibaloi Tribe, Philippines; Assembly of First Nations; и Ogiek Rural Integral Program.

16. На этом же заседании с заявлениями выступили также следующие члены Форума: Паршурам Таманг, Вилли Литлчайлд, Айитегау Кувей, Цинь Сяомэй, Ида Николайсен, Отилия Лус де Коти, Фортунато Турпо Чокуэуанка, Нджума Экунданей и Антонио Хаканамихой.

С. Здоровоохранение

17. На 11-м заседании 19 мая Форум приступил к рассмотрению подпункта 4(с) и с заявлением выступила член Форума Милилани Траск.

18. На том же заседании с заявлениями выступили наблюдатели от следующих стран и организаций: Consultoría de los Pueblos Indígenas en el Norte de Mexico; Всемирный союз слепых; Alaska Federation of Natives; Society for Threatened Peoples; American Indian Law Alliance; Centre for Organization, Research and Education; Canada; Boarding School Caucus; Confederacion de Nacionalidades Indigenas del Ecuador; Мексика; Centro de Estudios Ayuranos; Guyana; FAIRA Aboriginal Corporation; Aotearoa Indigenous Rights Trust; Indigenous Peoples Coordinating Committee of Africa; Tamaynut; National Council of Indigenous Women of Ecuador; Indigenous Peoples Caucus on Sustainable Development; Arctic Indigenous Region; Organizacion Nacional Indigeno de Colombia; Altai Regional Public Organization of the Kumandin Peoples; Kamakaūokalani Center for Hawaiian Studies, University of Hawaii; Hālau kū Māna; и Siksika Nation.

19. На 12-м заседании 19 мая Форум продолжил обсуждение по данному подпункту и с заявлениями выступили наблюдатели от следующих стран и организаций: Chickaloon Village (Nay'dini'aa'Na); Kenya Female Advisory Organization; Pacific Caucus; Статистический отдел Департамента по экономическим и социальным вопросам; Na Koa Ikaika o Kalahui Hawaii; the Indigenous Peoples Council on Biocolonialism; Indigenous Youth Caucus; International Indian Treaty Council; Indigenous Environmental Network; Asamblea Nacional Indigena Plural por la Autonomia; American Indian Law Alliance; Na Koa Ikaiko o Ka Lathui Hawai'i Native Children's Survival, Teton Lakota Nation Treaty Council; Hawai'i Institute for Human Rights; FENOCIN-Ecuador; Indigenous Peoples' and Nations Coalition — Alaska; Pit River Indian Nation; Alaska Community Action on Toxics; Indigenous World Association; Assembly of First Nations; Insituto Tonanzin; Frente Indígena Oaxaqueno; Mujeres Mayas de Jovel Maya'ik de Chiapas Mexico; First Peoples Worldwide; Fundacion para la Promocion de Conocimiento Indigena; American Indian Treaty Council Information Center; Asociacion Nabguana; Coordinadora Nacional de Pequeños y Medianos Productores de Guatemala; Association of Limba Shaman; Kulung Rai Language and Cultural Development Community; TRIPURA; Bangladesh Adivashi Forum; Parbatya Chattagram Jana Samhati Samiti; Hill Tracts NGO Forum; Taungya; Trinamul; Committee on Indigenous Health; Asia Caucus (Cordillera Peoples' Alliance; Center for Organization, Research and Education; American Indian Community House; Pine Ridge Reservation; Asian Indigenous and Tribal Peoples Network; Lumad Peoples Movement for Peace; Hill Watch Human Rights Forum; Assembly of First Nations; Organization of Loacan Indigenous Peoples; Consejo de Anciano del Continente de Latino America; World Council of Churches; Defensoria de los Pueblos Indigenos del Ecuador en America; Fundación para la Promocion de Conoc Indigenos; Brazil; Aboriginal and Islander Commission; Tin Hinan; Indigenous Peoples Survival Foundation; American Psychological Association; Yachak de Comunidad Ilumarí ; Российская ассоциация коренных народов Севера; International Native Tradition Interchange Inc./Sañari; и Панамериканская организация здравоохранения.

20. На 13-м заседании 20 мая Форум продолжил обсуждения по подпункту «Здоровоохранение» и с заявлениями выступили наблюдатели от следующих ор-

ганизаций: T'suu Tina Nation; Retrieve Foundation; Fundacion de Gente Indigena Yanomami; Health Unlimited; Associacao Awaete Kaiwa; Jharkhandis Organisation for Human Rights; Enlace Continental de Mujeres Indigenas; Casa Nativa Tampa Allgo Peru; the Navajo Nation; и Всемирный банк.

21. На этом же заседании с заявлениями выступили следующие члены Форума: Милилани Траск, Вилли Литлчайлд, Отилия Лус де Коти, Нджума Экунданей, Цинь Сяомэй, Ида Николайсен, Паршурам Таманг и Антонио Хаканамихой.

D. Права человека

[будет дополнено]

E. Культура

[будет дополнено]

F. Образование

[будет дополнено]

Глава VI Будущая работа Форума

[будет дополнено]

Глава VII Предварительная повестка дня третьей сессии Форума

Глава VIII Утверждение доклада Форума о работе его второй сессии

1. На __-м заседании __ мая Докладчик представил проект доклада Форума о работе его второй сессии (E/C.19/2003/L.19).
2. На том же заседании Форум принял к сведению резюме Председателя дискуссионной группы высокого уровня и резюме обсуждения вопроса о детях и молодежи из числа коренных народов (E/C.19/2003/L.2).
3. На том же заседании Форум принял к сведению резюме Председателя в связи с состоявшимися на Форуме дискуссиями в ходе его второй сессии (E/C.19/2003/CRP.__).
4. На том же заседании Форум принял свой доклад о работе его второй сессии.

Глава IX

Организация сессии

A. Открытие и продолжительность сессии

1. Постоянный форум по вопросам коренных народов провел свою вторую сессию в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций 12–23 мая 2003 года. Состоялось _____ официальных заседаний (1-е — ___) и несколько неофициальных заседаний.
2. На 1-м заседании 12 мая сессию открыл помощник Генерального секретаря и Специальный консультант по гендерным вопросам и улучшению положения женщин. На церемонии открытия слово было предоставлено старейшине коренного народа тадодахо вождю Сиднею Хиллу и представителю молодежи из числа коренных народов Хезер Мильтон, которые выступили с традиционным приветствием от имени коренных народов.
3. На том же заседании выступил председатель Форума Оле Генрик Магга.
4. Также на том же заседании помощник Генерального секретаря выступил с заявлением от имени Генерального секретаря.
5. На том же заседании Директор Нью-йоркского бюро Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека выступил с заявлением от имени Верховного комиссара.
6. На том же заседании с заявлениями выступили также Директор Отдела по вопросам социальной политики и развития, Специальный докладчик по положению в области прав человека и основных свобод коренных народов и председатель Фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций для коренных народов.

B. Участие в сессии

7. В сессии приняли участие члены Форума и представители правительств, органов Организации Объединенных Наций и межправительственных организаций, а также неправительственных организаций и организаций коренных народов. Список участников содержится в приложении ____.

С. Выборы должностных лиц

8. На своем 1-м заседании 13 мая Форум переизбрал путем аккламации следующих членов Бюро:

<i>Председатель:</i>	Оле Генрик Магга
<i>Заместители Председателя:</i>	Нджума Экунданей Антонио Хаканамихой Паршурам Таманг Милилани Траск
<i>Докладчик:</i>	Вилли Литлчайлд

Д. Повестка дня

9. На своем 1-м заседании 12 мая Форум принял предварительную повестку дня, содержащуюся в документе Е/С.19/2003/1, которая гласит:

1. Выборы должностных лиц.
2. Утверждение повестки дня и организация работы.
3. Тема сессии: «Дети и молодежь из числа коренных народов».
4. Мандатные области:
 - a) экономическое и социальное развитие;
 - b) окружающая среда;
 - c) здравоохранение;
 - d) права человека;
 - e) культура;
 - f) образование.
5. Методы работы Форума с системой Организации Объединенных Наций.
6. Будущая деятельность Форума.
7. Предварительная повестка дня третьей сессии Форума.
8. Утверждение доклада Форума о работе его второй сессии.

Е. Документация

10. Документы, которые были представлены Форуму на его второй сессии, перечислены в приложении __ к настоящему докладу.